**“Retrieval is an art”**

**KONKURS** **TRANSLATORSKI**

**DLA MŁODZIEŻY SZKÓŁ PONADPODSTAWOWYCH**

REGULAMIN

# § 1. Postanowienia ogólne

1. Organizatorem Konkursu translatorskiego dla młodzieży szkół ponadpodstawowych, zwanego dalej Konkursem jest Krakowskie Biuro Festiwalowe, gminna instytucja kultury wpisana do rejestru instytucji kultury prowadzonego przez Gminę Miejską Kraków pod numerem 19, z siedzibą przy ul. Wygranej 2, 30-311 Kraków, NIP: 676-17-87-436, REGON: 351210040. Organizator jest operatorem programu Kraków Miasto Literatury UNESCO.
2. Partnerami Konkursu są:
   1. Ambasada Irlandii w Polsce, z siedzibą przy ul. Mysiej 5, 00-496 Warszawa, oraz
   2. Seamus Heaney Estate, z siedzibą 45 Main Street, Bellaghy BT45 8HT, Irlandia Północna.
3. Organizacja Konkursu wpisuje się w założenia polityki kulturalnej Miasta Krakowa realizowanej w ramach programu Kraków Miasto Literatury UNESCO.
4. Udział w Konkursie mogą wziąć uczniowie szkół ponadpodstawowych, którzy w dniu zgłoszenia udziału w Konkursie nie ukończyli 21. roku życia, zwani dalej **Uczestnikami**.
5. Celem Konkursu jest promocja sztuki przekładu wśród uczniów szkół ponadpodstawowych. Konkurs ma przyczynić się do:
   1. poszerzania wiedzy o literaturze irlandzkiej w Polsce,
   2. promowania poezji;
   3. propagowania czytelnictwa;
   4. zachęcenia do samodzielnej analizy utworów literackich oraz do własnej twórczości literackiej;
   5. umożliwienia prezentacji dokonań twórczych Uczestników;
   6. propagowania znajomości języka angielskiego.

# § 2. Zgłoszenie Uczestników do Konkursu i Komisja konkursowa

1. Konkurs zostanie przeprowadzony w dniach od dnia 21 marca do dnia 9 lipca 2023 r.
2. Uczestnicy Konkursu mogą przesyłać w okresie od dnia 21 marca do dnia 15 maja 2023 r. w formie elektronicznej na adres: translatorium@miastoliteratury.pl formularz zgłoszeniowy, który stanowi **Załącznik nr 1** do niniejszego regulaminu, zwany dalej **Formularzem** wraz z własnym przekładem na język polski 3 wierszy autorstwa Alice Lyons, stanowiących **Załącznik nr 2** do niniejszego regulaminu, zwanych dalej **Przekładem**.
3. W razie, jeśli Uczestnik w dniu zgłoszenia uczestnictwa w Konkursie jest niepełnoletni lub z innych powodów nie ma pełnej zdolności do czynności prawnych, do Formularza należy dołączyć zgodę, podpisaną czytelnie przez rodzica lub opiekuna prawnego Uczestnika na udział w Konkursie, a dodatkowo, jeśli Uczestnik w tym dniu nie ukończył 16. roku życia – zgodę na przetwarzanie danych osobowych Uczestnika. Formularz zgody stanowi **Załącznik nr 3** do niniejszego regulaminu.
4. Wiadomość e-mail z załączonym Formularzem, Przekładem oraz innymi załącznikami należy zatytułować „*Konkurs Translatorski – zgłoszenie*”.
5. Formularze przesłane po dniu 15 maja 2023 roku (po godzinie 23:59:59) nie będą brane pod uwagę przez Organizatora.
6. Formularze zostaną ocenione pod kątem formalnym przez pracownika Organizatora. Za poprawne formalnie zgłoszenie będą uznawane w szczególności zgłoszenia uzupełnione we wszystkich polach Formularza, podpisane przez Uczestnika i jeśli zachodzi przypadek, opisany w ust. 3 powyżej, zawierające podpisany formularz zgody rodzica lub opiekuna prawnego na udział Uczestnika w Konkursie oraz przetwarzanie jego danych osobowych.
7. W przypadku stwierdzenia, w ramach oceny formalnej, uchybień formalnych w Formularzu lub załącznikach do niego, Uczestnik zostanie wezwany do ich usunięcia w sposób i w terminie wyznaczonym przez Organizatora w wezwaniu do usunięcia uchybień formalnych. Powiadomienie zostanie przesłane drogą elektroniczną na adres e-mail wskazany w Formularzu. Formularze lub załączniki, w których braki nie zostały usunięte lub nie zostały usunięte w sposób prawidłowy, zostaną odrzucone, o czym Uczestnik zostanie poinformowany w sposób elektroniczny.
8. Prace zweryfikowane pod kątem wymogów formalnych oceni komisja konkursowa w składzie wskazanym przez Organizatora. W skład komisji będą wchodzili dwaj pracownicy Organizatora, przedstawiciel Ambasady Irlandii oraz tłumacz poezji Alice Lyons Justyn Hunia, zwana dalej **Komisją**.
9. Komisja zostanie powołana w drodze zarządzenia wydanego przez osobę pełniącą obowiązki Dyrektora Krakowskiego Biura Festiwalowego lub osobę upoważnioną przez nią na podstawie odpowiedniego pełnomocnictwa.

# § 3. Wymagania konkursowe

1. Przekład należy przesłać w osobnym pliku tekstowym, dołączonym do wiadomości e-mail ze zgłoszeniem.
2. Przekład powinien spełniać cechy utworu w rozumieniu art. 1 ust. 1 w zw. z art. 2 ust. 2 ustawy z dnia 4 lutego 1994 roku o prawie autorskim i prawach pokrewnych.
3. Przekład musi zostać stworzony w całości przez Uczestnika Konkursu (nie może być utworem współautorskim), który będzie jedynym uprawnionym z autorskich praw majątkowych oraz osobistych do Przekładu.
4. Przekład nie będzie naruszać jakichkolwiek praw osób trzecich, w tym autorskich praw majątkowych lub osobistych do jakiegokolwiek utworu, ani dóbr osobistych osób trzecich. Uczestnik odpowiada za wszelkie roszczenia osób trzecich, które wynikają z naruszenia ich praw, o których mowa w zdaniu pierwszym, powyżej.
5. Praca musi zostać podpisana imieniem i nazwiskiem jej autora.
6. Uczestnik, z zastrzeżeniem §2 ust. 3 niniejszego regulaminu, z dniem przesłania Przekładu na adres Organizatora udziela Organizatorowi oraz Partnerom nieodpłatnie licencji niewyłącznej, nieograniczonej czasowo, ani terytorialnie do korzystania z tekstu Przekładu na następujących polach eksploatacji:
7. rozpowszechnianie Przekładu, w tym w szczególności jego publiczne prezentowanie, wystawianie, wyświetlanie, nadawanie i reemitowanie – samodzielnie lub w towarzystwie innych utworów, a także w ramach utworu audiowizualnego;
8. utrwalanie i zwielokrotnianie Przekładu dowolną techniką i w dowolnej liczbie egzemplarzy, na dowolnych nośnikach danych;
9. wprowadzanie Przekładu do pamięci komputera i serwisów sieci komputerowych, w tym Internet;
10. publiczne udostępnianie Przekładu w taki sposób, aby każdy mógł mieć do niego dostęp w miejscu i w czasie przez siebie wybranym (m.in. udostępnianie w Internecie, w ramach stron internetowych: [www.miastoliteratury.pl](http://www.miastoliteratury.pl/) i www.miloszfestival.pl, w mediach społecznościowych na profilach Krakowskiego Biura Festiwalowego, w tym Krakowa Miasta Literatury UNESCO oraz na stronach internetowych i w mediach społecznościowych partnerów).

# § 5. Ocena wniosków i wyniki konkursu

1. Komisja oceni zweryfikowane pod kątem formalnym Przekłady, biorąc pod uwagę w szczególności następujące kryteria:
   1. wierność Przekładu oryginałowi,
   2. wartość literacka Przekładu.
2. Przekłady zostaną ocenione w terminie do 1 lipca 2023 roku.
3. Komisja wyłoni najlepszy przekład każdego wiersza.
4. Z obrad komisji, o której mowa w poprzednim ustaleniu, zostanie sporządzony protokół podpisany przez członków Komisji.
5. Protokół z obrad Komisji, o którym mowa w ust. 3 powyżej, zawierający decyzję w sprawie wyłonionych zwycięskich prac, zostanie przedstawiony osobie pełniącej obowiązki Dyrektora Krakowskiego Biura Festiwalowego lub osobie ją zastępującej oraz przez nią zatwierdzony.
6. Wyniki Konkursu zostaną ogłoszone najpóźniej w dniu 9 lipca 2023 roku - podczas Festiwalu Miłosza na stronach internetowych organizatora: [www.miastoliteratury.pl](http://www.miastoliteratury.pl/). i [www.miloszfestival.pl](http://www.miloszfestival.pl).
7. Nagrodzone Przekłady zostaną opublikowane na stronach internetowych, administrowanych przez Organizatora: [www.miastoliteratury.pl](http://www.miastoliteratury.pl/) i www.miloszfestival.pl, w mediach społecznościowych na profilach Krakowskiego Biura Festiwalowego, w tym Krakowa Miasta Literatury UNESCO oraz na stronach internetowych i w mediach społecznościowych partnerów.
8. Nagrodzone Przekłady zostaną podpisane imieniem i nazwiskiem autora (Uczestnika), przy czym na wyraźną prośbę Uczestnika nagrodzone Przekłady zostaną podpisane wyłącznie pseudonimem, podanym przez Uczestnika.
9. Uczestnik, z zastrzeżeniem §2 ust. 3 niniejszego regulaminu, wyraża zgodę na podjęcie przez Organizatora lub Partnerów decyzji o pierwszym udostępnieniu Przekładu publiczności.
10. Autorzy nagrodzonych Przekładów otrzymają:
    1. nagrody książkowe,
    2. karnet na Festiwal Sacrum Profanum, który odbędzie się w terminie 02 – 11 września 2023 roku,
    3. zaproszenie na Galę Nagrody Conrada, która odbędzie się w dniu 29 września 2023 roku.
11. Wyniki obrad Komisji są ostateczne i nie przysługuje od nich odwołanie.

# § 6. Przetwarzanie danych osobowych

1. Administratorem danych osobowych udostępnionych przez Uczestnika jest Krakowskie Biuro Festiwalowe z siedzibą przy ul. Wygranej 2, 30-311 Kraków, gminna instytucja kultury wpisana do rejestru instytucji kultury prowadzonego przez Gminę Miejską Kraków pod numerem 19 - operator programu Kraków Miasto Literatury UNESCO.
2. Z administratorem danych osobowych można się skontaktować w następujący sposób: elektronicznie na adres e-mail: [poczta@kbf.krakow.pl](mailto:poczta@kbf.krakow.pl), pisemnie pod adresem: Krakowskie Biuro Festiwalowe z siedzibą przy ul. Wygranej 2, 30-311 Kraków, telefonicznie: +48 12 354 25 00.
3. Administrator danych osobowych wyznaczył INSPEKTORA OCHRONY DANYCH - Pana Łukasza Gajdeckiego, z którym można się skontaktować we wszystkich sprawach dotyczących przetwarzania danych osobowych oraz korzystania z praw związanych z przetwarzaniem danych, poprzez adres e-mail: [rodo@kbf.krakow.pl](mailto:rodo@kbf.krakow.pl) lub pisemnie na adres: Inspektor Ochrony Danych, Krakowskie Biuro Festiwalowe z siedzibą przy ul. Wygranej 2, 30-311 Kraków. Szczegółowe dane inspektora ochrony danych znajdują się na stronie internetowej [www.biurofestiwalowe.pl](http://www.biurofestiwalowe.pl/) oraz w siedzibie Administratora Danych Osobowych.
4. Dane Uczestnika są przetwarzane przez administratora, na podstawie zgody udzielonej przez Uczestnika lub osobę sprawującą nad Uczestnikiem władzę rodzicielską lub opiekę (w przypadku Uczestnika, który nie ukończył 16. roku życia), zgodnie z indywidualnymi ustaleniami, w celu realizacji przedmiotowego projektu (podstawa prawna: art. 6 ust. 1 lit. a RODO).
5. Administrator będzie przetwarzać dane Uczestnika do momentu cofnięcia udzielonych zgód. Niezależnie od powyższego powyższe dane osobowe niezbędne dla zabezpieczenia ewentualnych roszczeń przetwarzane będą przez okres 6 lat od zakończenia realizacji projektu. Administrator może przetwarzać dane osobowe przez okres dłuższy jeśli Administrator będzie zobowiązany przetwarzać te dane z uwagi na ciążące na nim obowiązki prawne w zakresie archiwizacyjnym, fiskalnym lub związanym z dochodzonymi roszczeniami.
6. Dane Uczestnika mogą być udostępniane przez administratora podmiotom upoważnionym z mocy prawa oraz przetwarzające dane w jego imieniu na podstawie zawartych umów powierzenia.
7. Administrator informuje, że zgoda na przetwarzanie danych osobowych jest dobrowolna, przy tym jednak brak zgody Uczestnika na przetwarzanie danych Uczestnika spowoduje brak możliwości udziału Uczestnika w Konkursie. Udzielone zgody mogą zostać w każdym momencie odwołane poprzez złożenie oświadczenia wobec Administratora (kanały kontaktowe z Administratorem wskazane zostały w ust. 2 powyżej), bez wpływu na legalność przetwarzania danych osobowych do momentu cofnięcia tych zgód. W takim wypadku, o ile nie będzie istnieć inna niż zgoda podstawa dalszego przetwarzania danych osobowych, Administrator zaprzestanie przetwarzania danych osobowych co skutkować będzie wykluczeniem Uczestnika z Konkursu.
8. Administrator jednocześnie informuje, iż Uczestnik lub osoba sprawująca nad nim władze rodzicielską lub opiekę (w przypadku Uczestników, którzy nie ukończyli 16. roku życia) ma prawo:
   1. dostępu do treści danych osobowych oraz do uzyskania informacji m.in. o kategoriach danych i celach ich przetwarzania a także do uzyskania kopii danych (art. 15 RODO);
   2. sprostowania nieprawidłowych i uzupełnienia brakujących danych (art. 16 RODO);
   3. do bycia zapomnianym to znaczy do usunięcia danych przetwarzanych bezpodstawnie i bezprawnie (art. 17 RODO);
   4. do ograniczenia przetwarzania danych, tzn. wstrzymanie operacji na danych lub nieusuwanie danych, stosownie do złożonego wniosku (art. 18 RODO);
   5. do tego, aby Organizator powiadomił o sprostowaniu lub usunięciu danych osobowych lub o ograniczeniu przetwarzania odbiorców danych (art. 19 RODO);
   6. do przenoszenia danych przetwarzanych w sposób zautomatyzowany (art. 20 RODO), co oznacza, iż Uczestnik ma prawo żądać, by jego dane zostały przesłane przez Organizatora bezpośrednio innemu administratorowi, o ile jest to technicznie możliwe;
   7. do wniesienia sprzeciwu wobec przetwarzania danych (art. 21 RODO), co oznacza, iż niezależnie od praw wymienionych w niniejszym dokumencie Uczestnik Konkursu może w dowolnym momencie wnieść sprzeciw wobec przetwarzania jego danych osobowych. W takiej sytuacji po rozpatrzeniu wniosku sprzeciwu Organizator nie będzie już mógł przetwarzać danych Uczestnika Konkursu objętych sprzeciwem, chyba że wykazane zostanie istnienie ważnych, prawnie uzasadnionych podstaw do przetwarzania, nadrzędnych wobec interesów, praw i wolności osoby, której dane dotyczą lub podstaw do ustalenia, dochodzenia lub obrony roszczeń;
   8. do wniesienia skargi do Prezesa Urzędu Ochrony Danych Osobowych (adres korespondencyjny: ul. Stawki 2, 00-193 Warszawa), o ile Uczestnik Konkursu uzna, że przetwarzanie danych odbywa się z naruszeniem RODO.

# § 7. Postanowienia końcowe

1. We wszystkich sprawach nieuregulowanych niniejszym Regulaminem decyzje podejmuje Organizator Konkursu.
2. Nadesłanie zgłoszenia jest równoznaczne z zapoznaniem się i akceptacją zasad niniejszego Regulaminu.
3. Wszelkie pytania dotyczące Konkursu należy przesyłać na adres translatorium@miastoliteratury.pl.
4. Organizator zastrzega sobie prawo zmiany niniejszego regulaminu, co zostanie każdorazowo ogłoszone na stronie internetowej Organizatora: [www.miastoliteratury.pl](http://www.miastoliteratury.pl/).
5. Organizator zastrzega sobie prawo do unieważnienia Konkursu na każdym etapie, począwszy od ogłoszenia Konkursu, poprzez ocenę formalną i merytoryczną wniosków, a skończywszy na rozstrzygnięciu Konkursu, jak również prawo do zmiany terminów przewidzianych w niniejszym Regulaminie.
6. W sprawach nieuregulowanych w Regulaminie stosuje się odpowiednie przepisy prawa, w tym w szczególności przepisy kodeksu cywilnego oraz ustawy o prawie autorskim i prawach pokrewnych.
7. Wszelkie spory wynikłe między Organizatorem a Uczestnikiem Konkursu, strony zgodnie poddają pod rozstrzygnięcie sądu powszechnego właściwego według siedziby Organizatora.
8. Niniejszy Regulamin wchodzi w życie z dniem jego podpisania.

Załączniki:

1. Formularz,
2. Wiersze,
3. Formularz zgody dla rodzica lub opiekuna prawnego.